Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto bowiem zrozumiał umysł Pana? ― Kto doradcą Jego stał się? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto bowiem poznał myśl Pana lub kto doradca Jego stał się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto poznał zamysł Pana? Lub kto stał się Jego doradcą?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto bowiem pojął myśl Pana? Lub kto doradcą Jego stał się? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto bowiem poznał myśl Pana lub kto doradca Jego stał się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo któż poznał plan Pana? Albo kto był Jego doradcą? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż bowiem poznał myśl Pana albo kto był jego doradcą? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo któż poznał umysł Pański? albo kto był rajcą jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo któż poznał umysł Pański? Abo kto był rajcą jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto bowiem poznał myśl Pana, albo kto był Jego doradcą? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo któż poznał myśl Pana? Albo któż był doradcą jego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto bowiem poznał sposób myślenia Pana, albo kto był Jego doradcą? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto bowiem poznał myśl Pana, albo kto stał się Jego doradcą, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto bowiem poznał myśl Pana? Kto był Jego doradcą? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto bowiem pozna myśli Pana, kto może być jego doradcą? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ʼKtóż bowiem poznał myśl Pana? Albo kto był Jego doradcą? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо хто пізнав розум Господній? Або хто був дорадником йому? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo kto poznał sposób myślenia Pana? Albo kto stał się Jego doradcą? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo "któż poznał zamysł Pana? Kto był Jego doradcą?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ”kto poznał umysł Pana lub kto został jego doradcą?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto ogarnie myśli Pana? Kto może zostać Jego doradcą? |

1. 1) <x>220 15:8</x>; <x>290 40:13</x>; <x>300 23:18</x>; <x>530 2:16</x> [↑](#footnote-ref-2)